

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1964)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Zurich présente...  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-796945>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

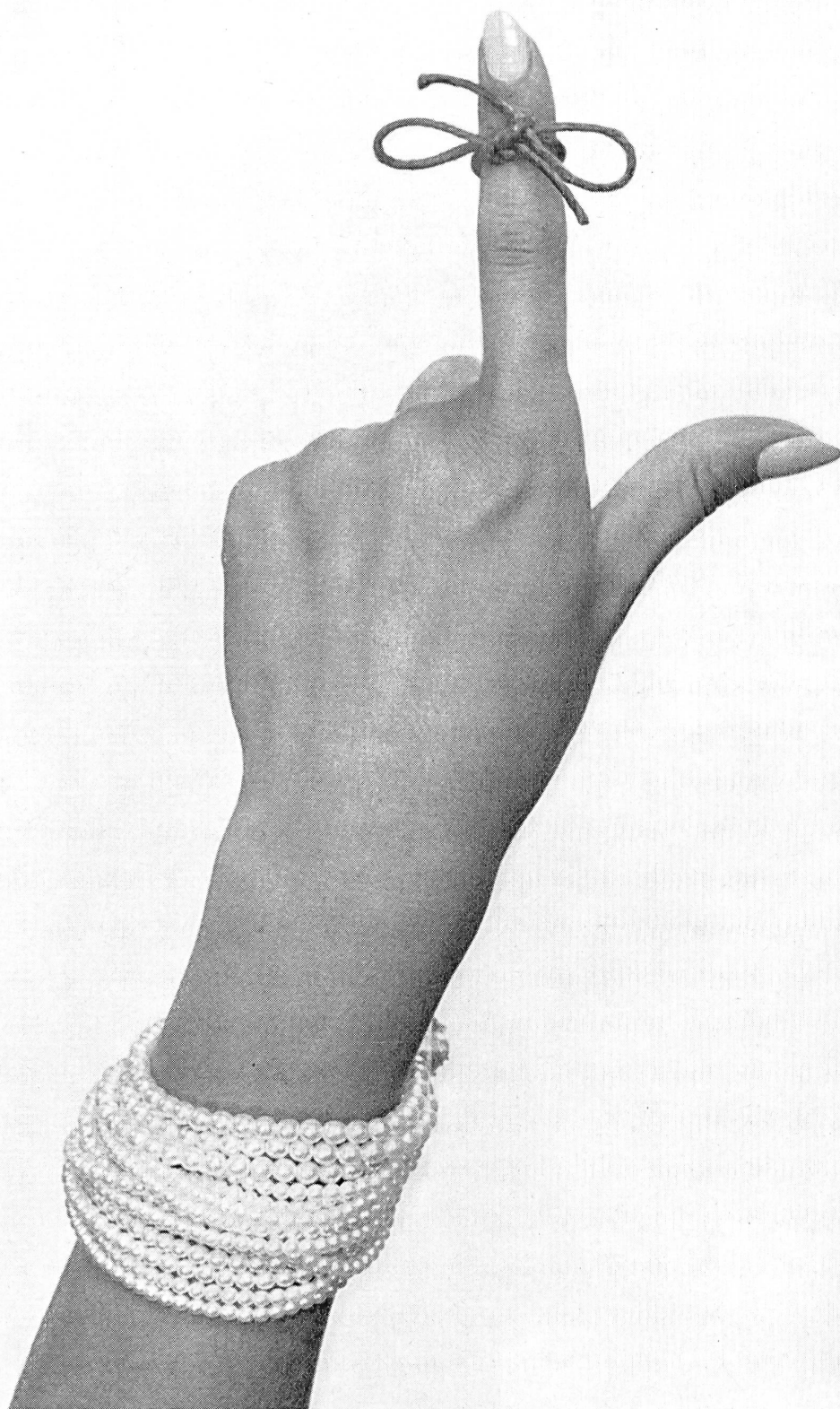
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

N'oubliez pas !



**Zurich**  
**présente...**

«Zurich présente» à la 45<sup>ème</sup> Semaine Suisse d'Exportation du 8 au 23 octobre 1964 les collections printemps et été 1965.  
3 bonnes raisons pour vous rendre à Zurich:

**Economie de temps!**

Durant ces journées de vente, quelque 80 fabricants suisses de vêtements présentent leurs collections à Zurich.



**Grand Choix!**

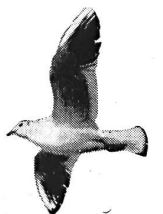
Ces collections sont conformes aux dernières tendances de la mode, mais offrent néanmoins un choix très varié. Les modèles sont élégants,

d'une exécution impeccable et portables, donc facile à vendre.

**Ambiance agréable!**

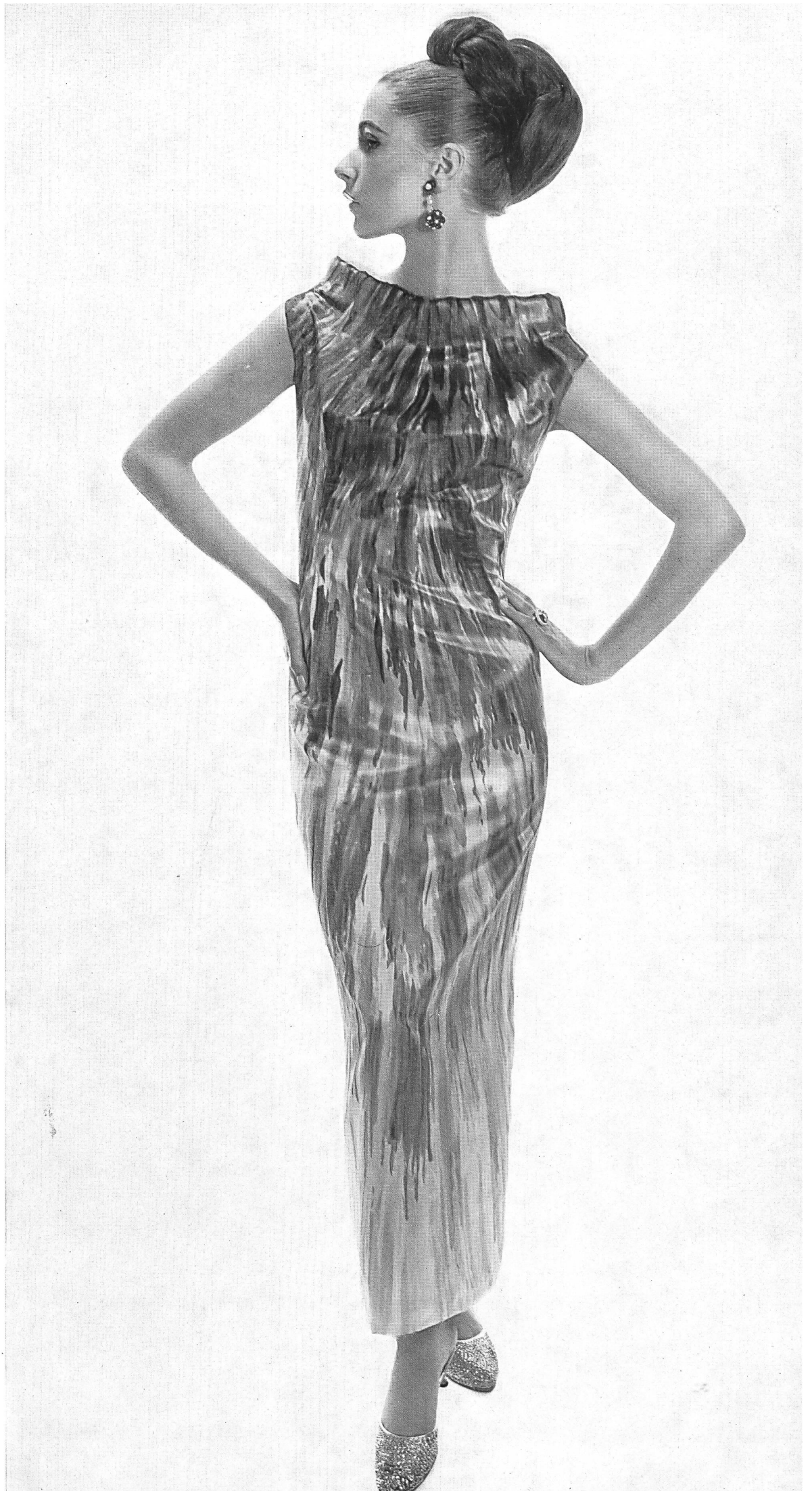
Vous aurez du plaisir à faire vos achats à Zurich, à cause de l'atmosphère très favorable qui y règne.

Les gens du métier que vous y rencontrerez seront heureux de vous conseiller; ils feront leur possible pour tenir compte de vos désirs individuels, en particulier si vous voulez vous assurer des exclusivités.





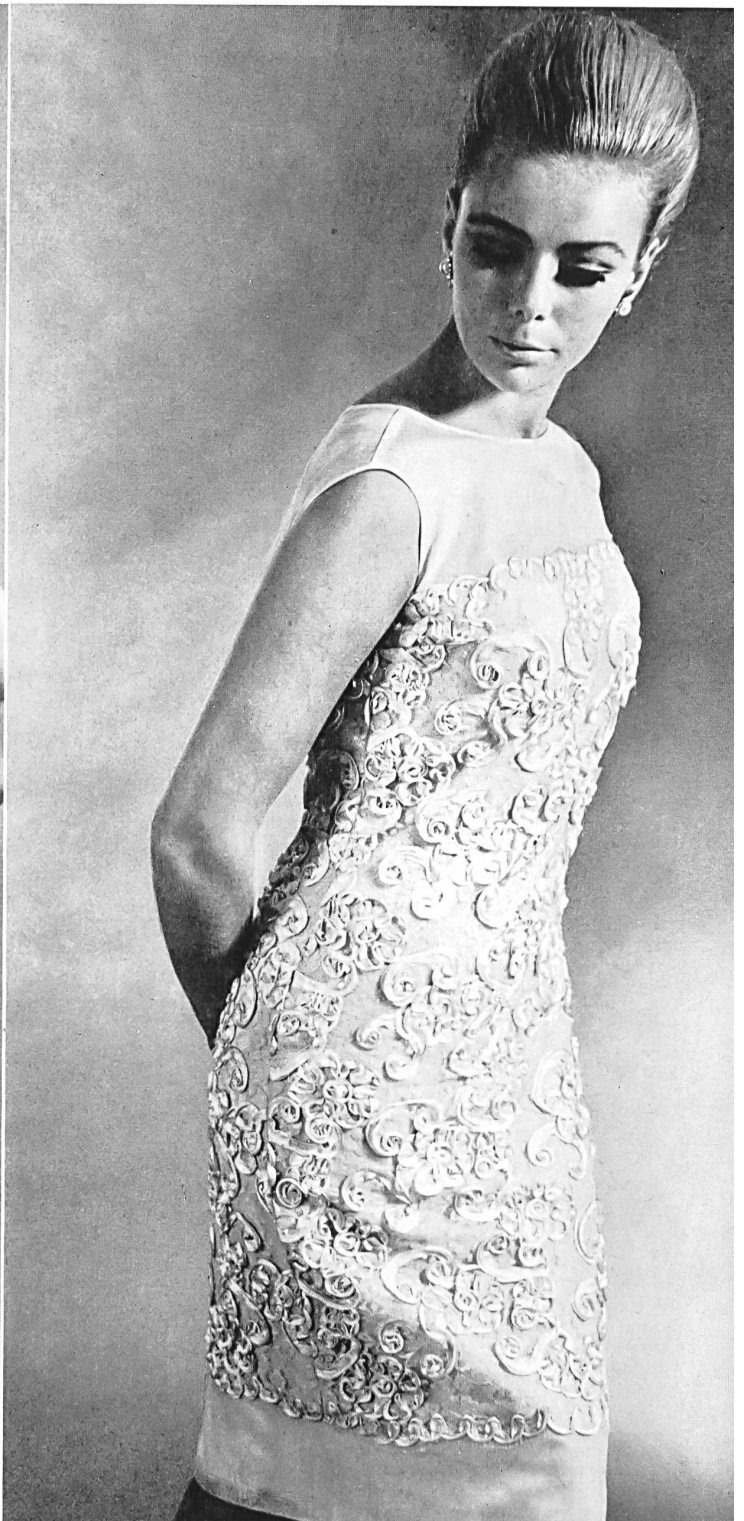
EL-EL S.A., ZURICH  
Photo Lutz



EL-EL S.A., ZURICH  
Photo Lutz



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE  
Robe en broderie de Saint-Gall avec  
ceinture nouée en organdi de soie •  
Dress in St. Gall embroidery with attractive  
silk organdie sash • Kleid aus  
St. Galler Stickerei mit Organza-Gürtel  
und -Masche  
Photo Rév



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE  
Robe en dentelle rebrodée sur organdi  
pure soie • Lace dress re-embroidered on  
pure silk organdie • Spitzenkleid über-  
stickt auf reinseidenem Organdy  
Photo Rév

« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE ▶  
 Robe en tricot de « Crimplène » à rayures originales •  
 Dress in « Crimplene » tricot with original stripes •  
 Kleid aus Crimplene-Tricot in einem originellen  
 Streifendessin  
 Photo Rév

« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
 Robe en shantung jaspé avec effets de jours •  
 Marbled shantung dress with open-work effects •  
 Kleid aus Jaspé-Shantung mit à-jour-Effekten  
 Photo Rév

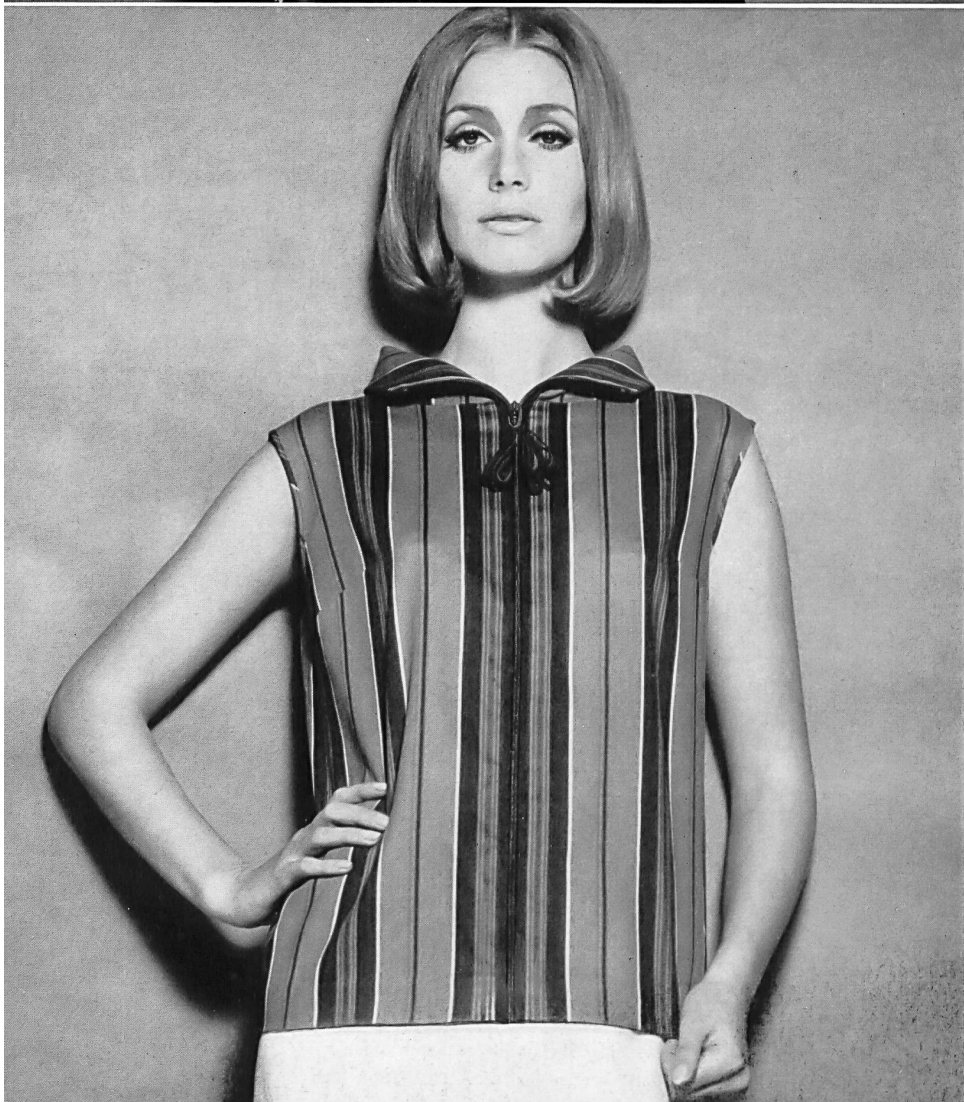
« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
 Blouse en « Sédusa »-Térylène avec riche broderie  
 de Saint-Gall • Blouse in « Sédusa »-Terylene with  
 rich St. Gall embroidery • Bluse aus « Sedusa »-  
 Terylene mit reicher St. Galler Stickerei  
 Photo Rév  
 ▼





**HAURY & CIE S.A., SAINT-GALL**

Blouse en tissu Stoffels-Blend avec nervures et col transformable à nouer •  
Blouse in Stoffels-Blend fabric with pin-tucks and transformable collar •  
Bluse aus Stoffels-Blend mit feiner Falten-Garnitur und variablem Bindekragen



**HAURY & CIE S.A., SAINT-GALL**

Blouse de loisirs et de plage en piqué fantaisie avec fermeture à curseur originale •  
Fancy piqué blouse for beach and leisure wear, with original zip-fastener •  
Freizeit- und Strandbluse in Piqué-Fantasie mit originellem Reissverschluss

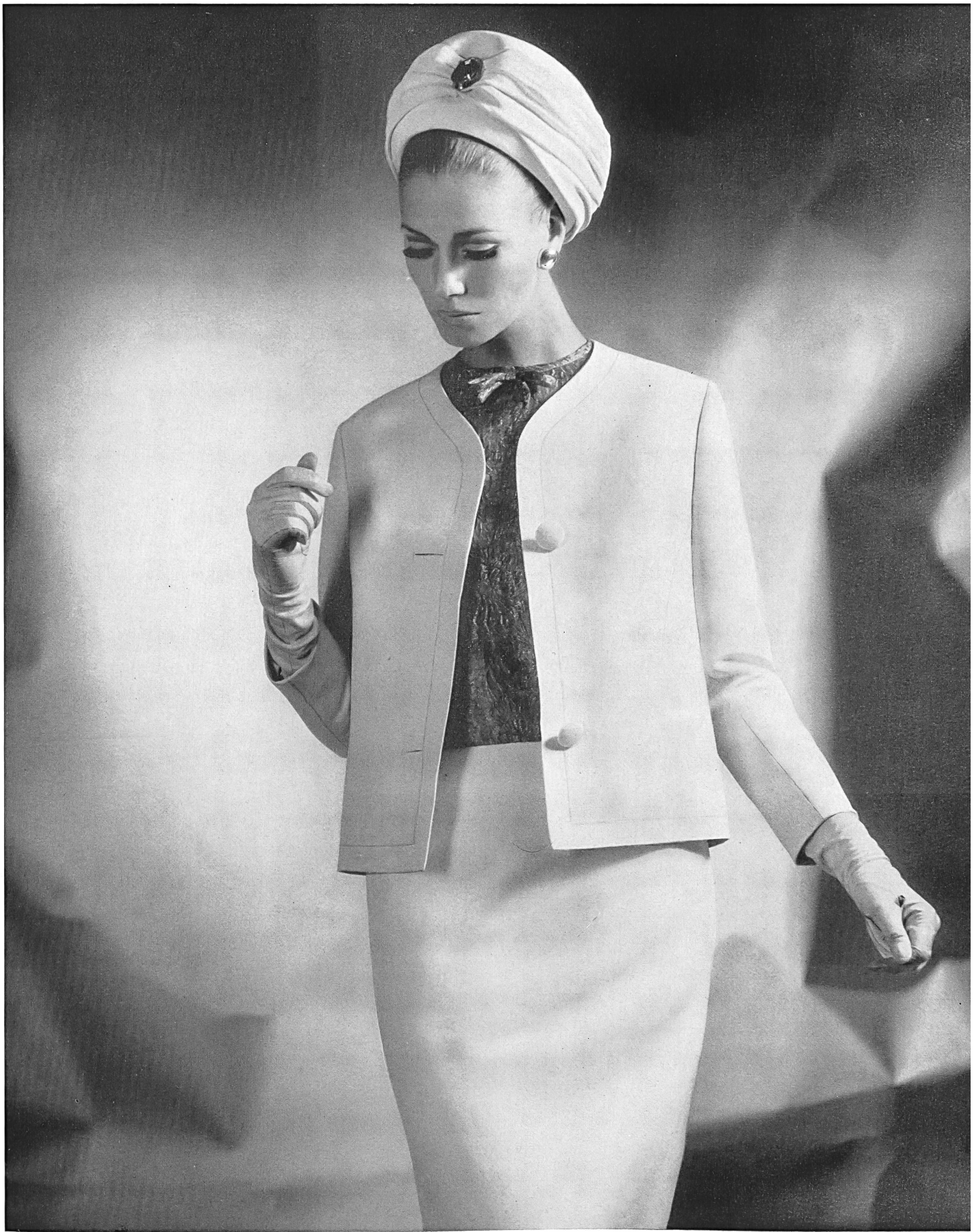


HAURY & CIE S.A., SAINT-GALL  
Deux-pièces juvénile en toile rustique  
avec sobre effet de piqûres • Youthful  
two-piece outfit in rustic linen with quiet  
stitched effect • Jungendliches Deux-  
Pièces in Toile rustique mit dezenter  
Steppgarnitur



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Costume jeune en tweed fantaisie rose/  
beige, avec blouse assortie • Youthful  
suit in fancy pink and beige tweed, with  
blouse to match • Jugendliches Kostüm  
in rosa/beige Fantasie-Tweed mit passen-  
der Bluse



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE  
Elégant costume en pure soie de couleur grège avec blouse en pure soie brochée multicolore • Smart natural-coloured pure silk suit with multicoloured pure silk brocaded blouse • Elegantes grège-farbenes reinseidenses Kostüm mit Bluse aus bunter, broschierter Naturseide



NEUE TOGA AG., SAINT-GALL  
Costume estival en fibranne et lin •  
Summery suit in staple-fibre and linen •  
Sommerliches Complet aus Zellwolle/  
Leinen  
Tissu de: / Fabric by: / Gewebe von:  
Robert Hauser, Zurich

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL ▶

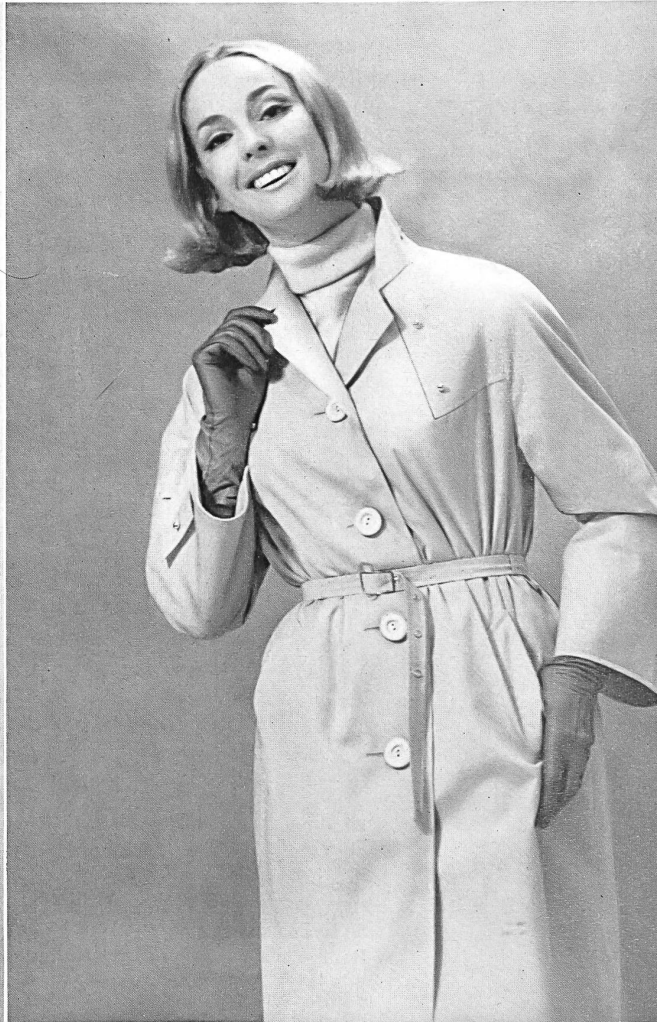
Robe sport «Sun-Air» en gabardine avec fermetures à curseur décoratives • Gaberdine «Sun-Air» sporting dress with decorative zip fasteners • Sportliches «Sun-Air» Gabardine-Kleid mit modischer Reißverschlussgarnitur

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL

Trench-coat mode «Matador» à empiècements, en «Aquaperl 2 + 1» de Stoffel • Fashionable «Matador» trench-coat with yokes in Stoffels «2 + 1 Aquaperl» • Modischer «Matador» Trench-Coat im Göller-Schnitt aus Stoffels «Aquaperl 2 + 1»

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL

Paletot sport «Matador» en tweed contrecollé sur plastimousse, avec garnitures de cuir • Sporting «Matador» coat in foamback tweed, with leather trimmings • Sportliche «Matador»-Jacke in laminiertem Tweed, mit Ledergarnitur ▼





« GOLD TEST », JOS. FOERY S.A.,  
ZURICH

Trench-coat en tissu cloqué • Trench-coat  
in cloqué fabric • Doppelreihiger Regen-  
mantel aus Cloqué-Gewebe  
Photo Kriewall



BISCHOFF TEXTILES S.A.,  
SAINT-GALL

Robe chemisier « Sun-Air » en coutil de  
coton • Shirtwaist dress in cotton denim  
• Zweckmässiges « Sun-Air » Chemise-  
kleid im Baumwoll-Denim



« GOLD TEST », JOS. FOERY S.A.,  
ZURICH

Manteau de pluie fantaisie • Fancy  
raincoat • Fantasie-Regenmantel  
Photo Kriewall



« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU  
Tricots mode • Fashionable knitted  
goods • Modische Strickwaren  
Photo Lutz



«PRIORA», JOH. LAIB CIE & S.A., AMRISWIL  
Fabrique de bonneterie • Knitwear Manufacturers •  
Strick- und Wirkwarenfabrik  
Photo Kurt Kohler



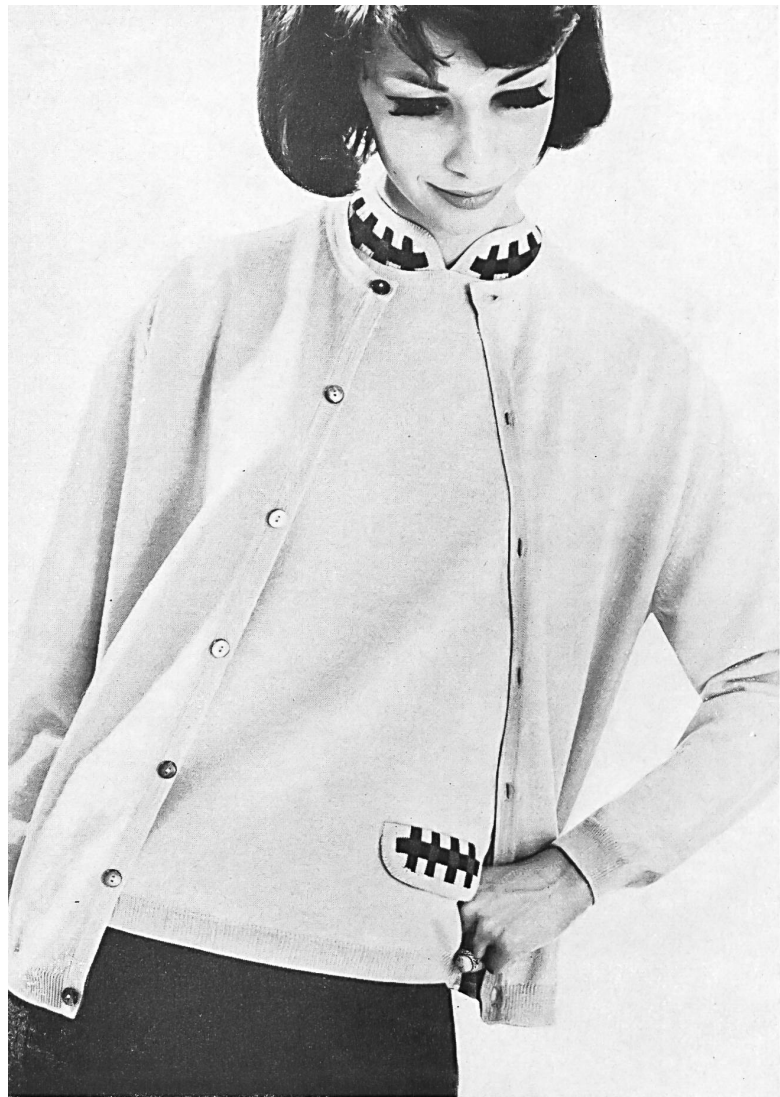
▼ VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Trois-pièces tricoté en pur Chavacète (acétate) •  
Knitted three-piece outfit in pure Chavacète  
(acetate) • Gestricktes dreiteiliges Ensemble aus  
100 % Chavacete (Azetat)  
Photo Kriewall

VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Ensemble de loisirs tricoté en laine et Lurex:  
pullover rayé deux tons et pantalon uni assorti •  
Garden-Dress in wool with Lurex, consisting of  
striped top with matching slacks • Gestrickter  
Freizeitanzug aus Wolle mit Lurex, bestehend  
aus zweifarbig gestreiftem Oberteil mit dazu  
passender Hose  
Photo Kriewall





▲ TRICOTERNA AG., BERNE

Golfer classique et pullover avec motif tricoté jacquard, en pure laine, entièrement diminués • Fully-fashioned pure wool classical golfing jacket and pullover with Jacquard knitted design • Klassischer Damengolfer und Pullover mit Jacquard-Décor. Reine Wolle, fully fashioned

Photo Bruno Würth

TRICOTERNA AG., BERNE

Jaquette et pullover en tricot jacquard pure laine, entièrement diminués • Fully-fashioned jacket and pullover in pure wool Jacquard tricot • Modischer Damenset, fully fashioned, reine Wolle, mit Jacquard-Dessin

Photo Bruno Würth

◀ «ALPINIT», RUEPP & CO. S.A., SARMENSTORF

Deux-pièces en tricot jacquard multicolore, en pure laine antimites (Mitin) • Knitted two-piece suit in multicoloured plaid design; pure wool, mothproofed by Mitin • Zweiteiliges gestricktes Jacquard-Kleid aus reiner Wolle, Mitin mottenecht

Photo Jack Malaise



« YALA », LAIB YALA TRICOT AG., AMRISWIL

Infiniment élégant, ce deux-pièces en jersey de coton « Minicare », peu froissable, lavage et repassage faciles • The height of elegance: an attractive two-piece outfit in crease-resistant « Minicare » cotton jersey; simplicity itself to wash and iron • Von bestechender Eleganz ist dieses jugendliche Deux-Pièces aus Baumwoll-Jersey, « Minicare » ausgerüstet, leicht zu waschen und zu bügeln.



PATRIC S.A., COLOMBIER

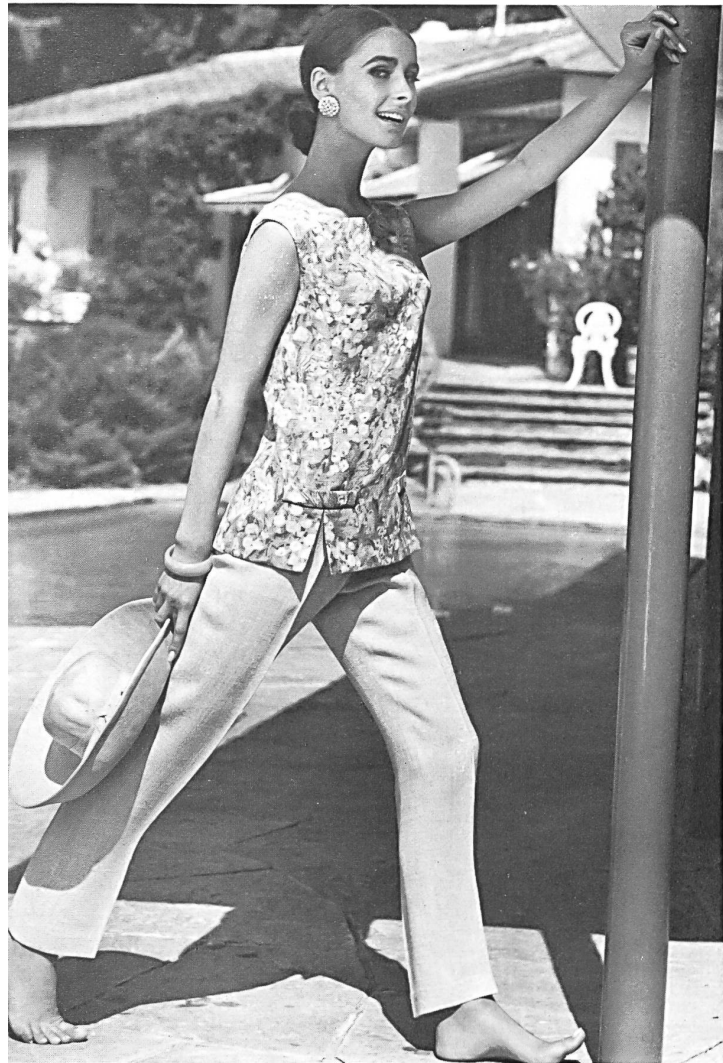
Costume en jersey de coton « Swiss Minicare » • « Swiss Minicare » jersey cotton suit • Kostüm aus « Swiss Minicare »-Baumwolljersey

Photo Mühlemann



« ALPINIT », RUEPP & CO. S.A., SARMENTORF

Pullover estival en coton à rayures originales, avec pantalon assorti • Summery pullover in originally striped cotton, with slacks to match • Baumwoll Sommerpullover mit interessantem Streifen-Dessin und passender Hose  
Photo Jack Malaise



◀ « CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

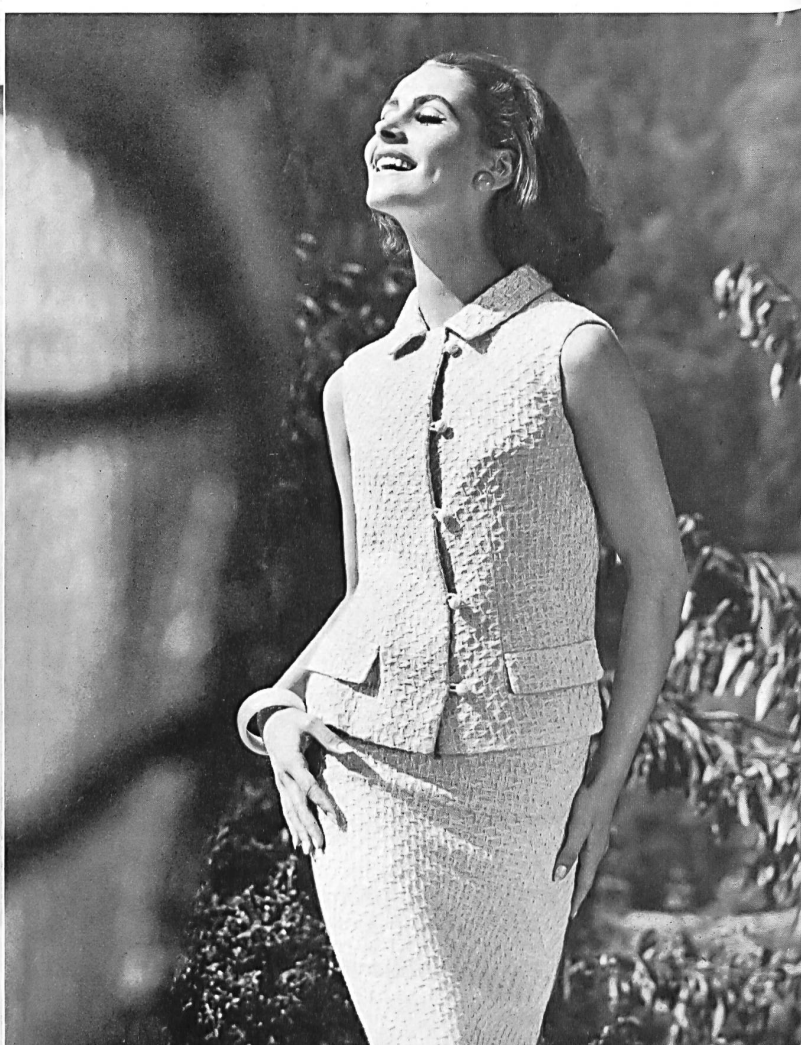
Casaque en toile de lin imprimée, pantalon assorti •  
Printed linen sleeveless overblouse with slacks to  
match • Ärmellose Überbluse aus bedrucktem Leinen  
mit passender Hose  
Photo Lutz

« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Robe en toile de lin imprimée avec manches en voile  
de Tergal • Printed linen dress with Tergal voile sleeves  
• Kleid aus bedrucktem Leinen mit Tergal-Voile  
Ärmeln  
Photo Lutz

« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en coton croché • Crocheted cotton  
two-piece suit • Zweiteiliges Kostüm aus gehäkelter  
Baumwolle  
Photo Lutz





« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A.,  
KREUZLINGEN  
Maillot de bain en tricot • Gestrickter Bade-  
anzug  
Photo Relang



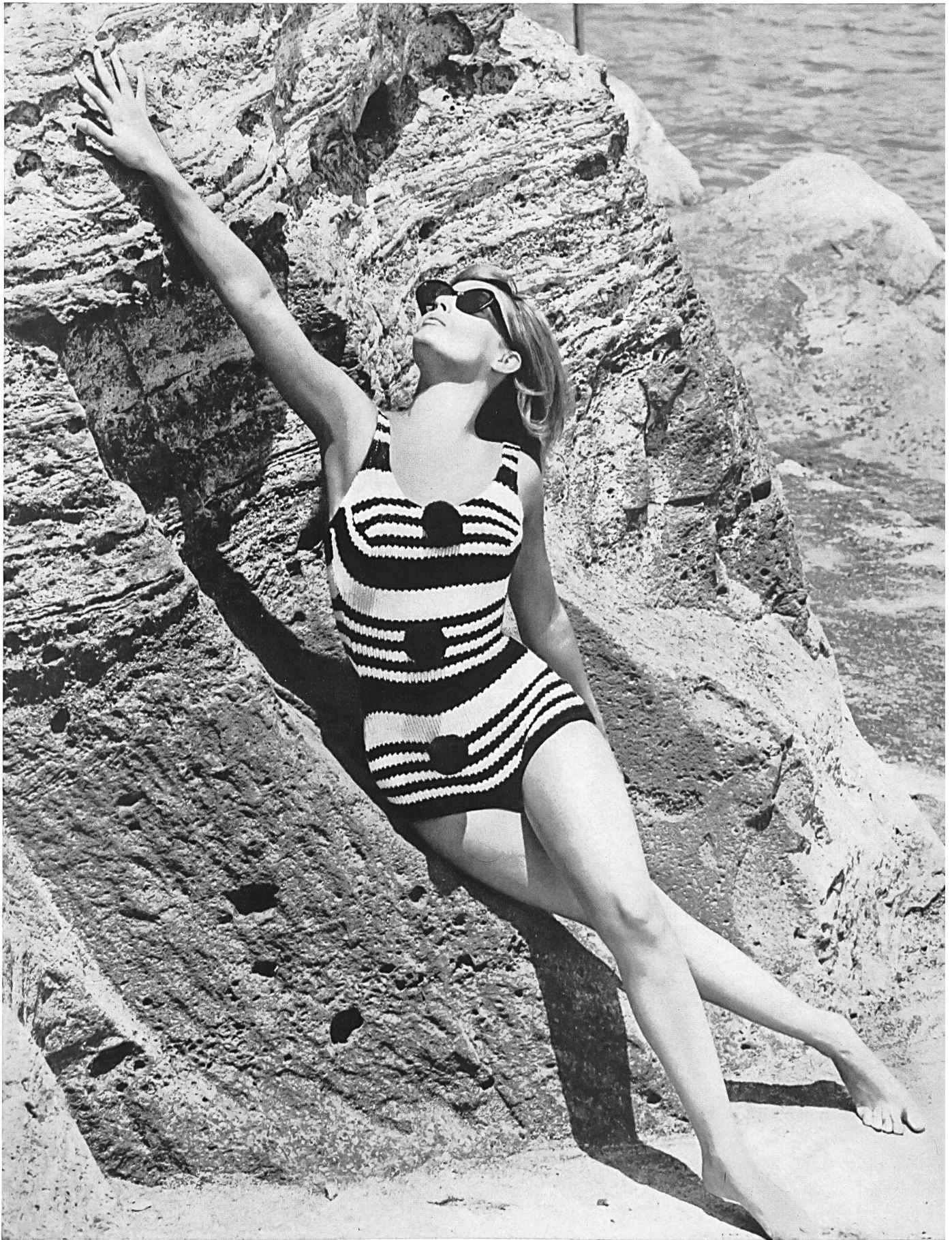
LAHCO S.A., BADEN

Ensembles de bain trois-pièces (short, brassière et chemisette) en coton imprimé; une création charmante pour les jeunes • Three-piece outfits (shorts, top and shirt) in printed cotton; perfect for the young • Dreiteilige Bade-Ensemble (Short, Brassière und Hemdchen) aus bedruckter Baumwolle; eine charmante Neuheit für die Jugend  
Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Charmants modèles de maillots de bain en tricot d'«Hélanca»® imprimé noir et blanc • Attractive models of swimsuits in «Helanca»® tricot, printed in black and white • Reizende Badeanzüge aus «Helanca»®-Trikot, schwarz-weiß bedruckt  
Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

La nouveauté en mode de plage: maillot de bain en tricot de Dralon à maille grossière, aux dessins jeunes et hardis  
The last word in beachwear: swimsuit in Dralon coarse knit tricot, bold youthful designs  
Das Allerneueste in der Strandmode: Schwimmanzug aus Dralon-Trikot in grober Strickart mit kühnem Dessin  
Photo Kriewall